

---

## 1. Inhaltsverzeichnis

2. Einleitung	9
3. Zu Leben und Werk Ġāda as-Sammāns	14
3.1. Ein politischer Abriß der Geschichte Syriens vom Ende der Mandatsherrschaft bis zur Machtergreifung Hāfiẓ al-Asads	14
3.2. Zur Biographie Ġāda as-Sammāns	24
3.2.1. Die Jahre ihrer Kindheit und Jugend	25
3.2.2. Die Jahre an der Universität	29
3.2.3. Die Jahre von 1966 – 1969	31
3.2.4. Die Schriftstellerin Ġāda as-Sammān	33
4. Die Übersetzung der Texte	39
4.1. Was hinter der Liebe ist	39
4.2. Die Katze	55
4.3. Eine verwundete Schlange	66
4.4. Ein Mann auf der Straße	77
5. Die Textanalysen	91
5.1. Analyse zu "Mā warā' al-ḥubb ( <i>Was hinter der Liebe ist</i> )"	91
5.2. Analyse zu "al-Qittā ( <i>Die Katze</i> )"	110
5.3. Analyse zu "Afā ḡarīḥ ( <i>Eine verwundete Schlange</i> )"	126
5.4. Analyse zu "Rağul fi 'z-zuqāq ( <i>Ein Mann auf der Straße</i> )"	146
6. Kommentar	168
6.1. Formale Einordnung der Texte	168
6.1.1. Zur Entwicklung der arabischen Kurzgeschichte	169
6.1.2. Zum Stil der hier vorliegenden Kurzgeschichten	171
6.1.2.1. Zu Sprache und Form	171
6.1.2.2. Zu den Erzählebenen und ihren Verknüpfungen miteinander	172

6.1.2.3. Zum Tempuswechsel	180
6.1.2.4. Zur Erzählperspektive	182
6.1.3. Zusammenfassung der formalen Einordnung der Texte	185
6.2. Inhaltliche Einordnung der Texte	187
6.2.1. Aspekte zur Entwicklung der Rolle der Frau in der arabischen Literatur	187
6.2.2. Definition des Begriffs 'Frauenliteratur'	189
6.2.3. Analyse der Frauenfiguren bei Ǧāda as-Sammān	192
6.2.3.1. Zur Darstellung von Ausbildung und Beruf	193
6.2.3.2. Zur Darstellung der Ehe	196
6.2.3.3. Zur Darstellung der Bedeutung von Schönheit	197
6.2.3.4. Zur Eigenverantwortung der Frauen	201
6.2.3.5. Zu den Lösungsvorschlägen der Autorin	204
6.2.4. Inhaltlicher Vergleich mit Lailā Ba'labakkīs Roman "Anā ahyā"	206
6.2.4.1. Inhaltszusammenfassung des Romans	207
6.2.4.2. Analyse des Romans	208
6.2.5. Zusammenfassung der inhaltlichen Einordnung der Kurzgeschichten	213
6.3. Aspekte zur Bildersprache	215
6.3.1. Zu emotional wirkenden Bildern	217
6.3.2. Zu widersprüchlich wirkenden Bildern	220
6.3.3. Zur Darstellung von irrealen Vorgängen	222
6.3.4. Zur Vermischung von Bildern	224
6.3.5. Zu den Tierbildern der dritten Kurzgeschichte	232
6.3.6. Zu in der arabischen Literatur fremden Bildern	235
7. Schlußwort	241
8. Literaturverzeichnis	245
9. Anhang	249